|  |
| --- |
| Application for amending the Agreement on the exchange of information using Information Exchange Systems with LLC “Bank 131” / Заявление о внесении изменений в Соглашение об осуществлении информационного взаимодействия с использованием Систем информационного обмена ООО «Банк 131» |
|
| 1. **CLIENT’s details/ данные клиента**
 |
|  |
| *(legal company name/full legal name of the individual entrepreneur/notary/attorney / полное наименование юридического лица/индивидуальный предприниматель/адвокат/нотариус Ф.И.О. полностью)* |
| INN (Taxpayer Identification number) / KIO (foreign company code) / ИНН/КИО |  | OGRN (Primary State Registration number) / OGRNIP (Primary State Registration Number of the Individual Entrepreneur) / Registration No. / ОГРН / ОГРНИП/РЕГ № |  |

The Client declares and offers LLC “Bank 131” / Клиент заявляет и предлагает ООО «Банк 131»:

|  |  |
| --- | --- |
| ☐ | To amend the Agreement on the implementation of information exchange using Information Exchange Systems under the conditions specified in this Application. /Внести изменения в Соглашение об осуществлении информационного взаимодействия с использованием Систем информационного обмена на условиях, указанных в настоящем Заявлении. |

|  |
| --- |
| **2. AMENDMENTS To SIO (INFORMATION EXCHANGE SYSTEMS) AGREEMENT / ИЗМЕНЕНИЯ В СоглашениЕ об использовании СИО** |
| ***I request to enable the use of the following SIO / Прошу добавить возможность использования СИО [[1]](#footnote-2):***

|  |  |
| --- | --- |
| ☐ | RBS (Remote Banking Service; with Client’s mandatory compliance with the Bank’s documents regulating the use of RBS <https://developer.131.ru/documents/online>) / Систему ДБО (с обязательным соблюдением Клиентом документов Банка, регламентирующих использование ДБО <https://developer.131.ru/documents/online>) |
| ☐ | SWIFT (with mandatory compliance with SWIFT rules and standards) /SWIFT (с обязательным соблюдением правил и стандартов SWIFT) |
| ☐ | SPFS (System for Transfer of Financial Messages; with mandatory compliance with the SPFS rules and standards) / СПФС (с обязательным соблюдением правил и стандартов СПФС) |
| ☐ | API (with Client’s mandatory compliance with the Bank’s documents regulating API use) <https://developer.131.ru/documents/general-docs> ) / API (с обязательным соблюдением Клиентом документов Банка, регламентирующих использование API <https://developer.131.ru/documents/general-docs> ) |

***I request to disable the use of the following SIO / Прошу исключить возможность использования СИО [[2]](#footnote-3):***

|  |  |
| --- | --- |
| ☐ | RBS (Remote Banking Service) / Систему ДБО |
| ☐ | SWIFT |
| ☐ | SPFS (System for Transfer of Financial Messages) / СПФС |
| ☐ | API  |

 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***I declare to add authorized representatives / Прошу добавить уполномоченных представителей [[3]](#footnote-4):***

|  |
| --- |
| ☐ I authorize the following Representatives of the Client who have the right to manage funds on the Client’s Account(s) with the Bank, carry out information exchange with the Bank using SIO, carry out SBP Operations, send / receive Electronic documents on behalf of the Client, and request to provide them access to the SIO: /Назначаю следующих уполномоченных Представителей Клиента, обладающих правом распоряжаться денежными средствами на Счете (ах) Клиента в Банке, правом осуществлять информационное взаимодействие с Банком с использованием СИО, правом совершения Операций СБП, направления/получения Электронных документов от имени Клиента и прошу предоставить им доступ к СИО: |
| Full name / ФИО (полностью) |  |
| Regarding / В отношении: | All Client’s bank accounts opened with LLC “Bank 131” / Всех банковских счетов Клиента, открытых в ООО «Банк 131» |
| Authority (function) in SIO / Полномочия (роль) в СИО |  |
| Type of Electronic signature for working with SIO / Вид Электронной подписи при работе в СИО |  |
| Contact information for contacting the Client / Client’s authorized person / accessing the SIO / confirming operations / transactions using SIO: /Контактные данные для связи с Клиентом/уполномоченным лицом Клиента/ осуществления доступа в СИО / подтверждения совершения операции/сделки с использованием СИО: | Line number / Абонентский номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(line number of the Client / Client’s authorized person/ указывается абонентский номер Клиента/уполномоченного лица Клиента)*  | Email / Адрес электронной почты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(email address of the Client / Client’s authorized person / указывается адрес электронной почты Клиента/уполномоченного лица Клиента)* |

|  |
| --- |
| ***I request to disable access to SIO previously provided to the representatives / Прошу исключить доступ к СИО, предоставленный ранее представителям [[4]](#footnote-5):***  |
| Full name / ФИО (полностью) |  |
| Regarding / В отношении: | All Client’s bank accounts opened with LLC “Bank 131” / Всех банковских счетов Клиента, открытых в ООО «Банк 131» |

 |

|  |
| --- |
| **3. OTHER PROVISIONS AND CLIENT’s SIGNATURE / ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ПОДПИСЬ клиента** |
| Hereby the Client confirms that he/she has read and agree with the Rules, Tariffs, Banking Rules and other documents of the Bank.All capitalized terms used in this Application have the same meaning as in the Rules, unless a different meaning of these terms is defined in this Application.This Application is drawn up in two copies of equal legal force, one for the Client and one for LLC “Bank 131”, or sent to the Bank via the SIO (Information Exchange System) in accordance with the Rules. This Application is drawn up in Russian and English. In case of discrepancies, the Russian text shall take precedence. /Настоящим Клиент заверяет, что ознакомлен и согласен с Правилами, Тарифами, Банковскими правилами и иными документами Банка;Все термины, используемые в настоящем Заявлении и написанные с заглавной буквы, имеют то же значение, что и в Правилах, если иное значение данных терминов не определено в настоящем Заявлении.Настоящее Заявление составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для Клиента и для ООО «Банк 131» либо направлено в Банк по СИО, в соответствии с Правилами. Настоящее Заявление составлено на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке. |
|  |  |  |  |  |
|  | *(Signature / подпись)* |  | *(Position, full name / должность, Ф.И.О. полностью)* |
|  |  | *L.C. (if any) / М.П. (при наличии)* |  | **/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / 20\_\_**  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **4. FOR BANK USE ONLY / ОТМЕТКИ БАНКА**

|  |
| --- |
| The application was assigned No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date of the Agreement amended: \_\_\_ . / \_\_\_\_ / 20 \_\_The Applications and documents submitted by the Client, the powers of the person who signed the Applications are accepted and verified by: /Заявлению присвоен № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Дата изменения Соглашения: \_\_\_ . \_\_\_\_ .20 \_\_ г.Заявление принял и проверил, провел идентификацию Клиента, проверку представленных Клиентом документов, полномочий лица, подписавшего Заявление, и указанных Клиентом уполномоченных лиц, произвел: |
| /\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / 20\_\_\_\_ | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (full name and signature of Bank employee / Ф.И.О. и подпись сотрудника Банка)* |
| 1. *SIO Agreement / Изменения в Соглашение об использовании СИО*
 | amended / внесены  | not amended / не внесены |  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Bank’s representative** *(position, fill name)***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****acting under \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***(number and date of the power of attorney)* | **Представитель Банка** *(Должность, Ф.И.О.)***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****действующий на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***( номер и дата доверенности, подпись)* |

L.C. / М.П.

1. To be filled in if required. / Заполняется при необходимости. [↑](#footnote-ref-2)
2. To be filled in if required. / Заполняется при необходимости. [↑](#footnote-ref-3)
3. To be filled in if required. / Заполняется при необходимости. [↑](#footnote-ref-4)
4. To be filled in if required. / Заполняется при необходимости [↑](#footnote-ref-5)